* ثمن المبشر *
* بالفرنساوية في الاوطان الجزايرية *
* من كل سنة.................. ٥ فرنك
* في فرنسة والاقطار الاجنبية *
* من كل سنة.................. ٨ فرنك

بالعربية خاصة في الاوطان الجزايرية
* من كل ستة اشهر.............. ٨ فرنك
* من كل سنة.................. ١٠ فرنك
* في فرنسة والاقطار الاجنبية *
* من كل ستة اشهر.............. ٨ فرنك
* من كل سنة.................. ١٥ فرنك

* اعلم ان ثمن الاشتراك في المبشر يكون دفعه لدى جميع مكاتب ادارة البوسطة والتيليغراف على ان يودى حق معلوم قدره عشر سنتيمات وحق مناسب للمودى قدره فرنك واحد للماية وذالك زيادة على ثمن الاشتراك

المبشر

الورقة الخبرية الرسمية الجزايرية صدورها مرتين في كل اسبوع
يوم الاربعاء ويوم السبت
ولاتعرب منها الا الصادرة يوم السبت لانها تتضمن من الفوايد لاسيما ما يختص بالمسلمين

* ثمن المبشر *
* بالعربية والفرنساوية معا في الاوطان الجزايرية *
* من كل ستة اشهر.............. ٨ فرنك
* من كل سنة.................. ١٥ فرنك

* ثمن الادراج *
بالفرنساوية
* من كل سطر فيه ثلاثون حرفا من الصنف المسمى بتي رومان.................. ١٥ سانتيما
بالعربية
* من كل سطر فيه ثمانية وثلاثون حرفا من قالب سبعة ونصف.................. ٥٠ سانتيما

* يعتبر ابتداء الاشتراك من اول يوم من كل شهر *
* جميع المكاتبات المتعلقة بالمبشر فان اختصت بورقة مطبوعة يوم الاربعاء نعني باللغة الفرنسوية خاصة فتبعث الى دار الكاتب العام بالولاية الجزايرية الكاينة بزقاق بروش وان اختصت بورقته المطبوعة يوم السبت باللغتين العربية والفرنسوية معا فكذالك

* في يوم السبت ١ جمادى الثانية سنة ١٣١٤ * ٣٨٣٨ * في يوم السبت ٧ نفمبر سنة ١٨٩٦ *

* قسم رسمي *

امر دولي

* ان السيد دافي دوفيرفيل رييس محكمة امور العرب بتقرت من عمالة قسنطينة قد ارتقى الى رتبة قبطان بموجب امر دولي صادر يوم ٢٤ اكتوبر ١٨٩٦ وقد اخرج من حزبه وابقي في منصبه الخصوصي الحالي بمقتضى امر وزيري صادر في اليوم المذكور

* بموجب امر صادر من جناب والي عموم الجزايرية يوم ٢٧ من شهر اكتوبر ١٨٩٦ رفت من منصبه نيفي (ابو الاخراس بن احمد) معين دوار ءال يزقر في بلدة عطية المتزجة وعمالة قسنطينة

امر من الوالي

* بموجب امر صادر من جناب والي عموم الجزايرية يوم ٣١ اكتوبر ١٨٩٦ وقع ما ياتي

* السيد الجيلالي بن بوزيدي قاضي محكمة اولاد سيدي خالد قد انتقل بمثل منصبه الى محكمة اولاد زيان اغرابة عوضا عن مصطفى بن الحاج خالد المعزول

* السيد ابن عليوة (ابن عاشي ولد محمد) خوجة بلدة معسكر المتزجة وبيده اجازة القضاء قد سمي قاضيا بمحكمة اولاد سيدي خالد بدلا من السيد الجيلالي بن بوزيدي المذكور

* قسم غير رسمي *

حكم عسكري

* في اليوم ٦ من شهر اكتوبر المنصرم صدر الحكم من المحكمة الحربية المستمرة بقسنطينة على سليمان بن دواجي من الحضنة الشرقية وحكم بازيكة حال غيبته بالمكث في الاعمال الشاقة مدة ٢٠ سنة بدون تحريم رجوعه الى وطنه بعد انقضاء امدها لارتكابه سرقة فظيعة

المجالس الخمسة الفرنسوية العلمية

انعقادها السنوي

خطاب السيد جانسن نايب دايرة المعارف

الادوار في تاريخ الكواكب السيارة الفلكي

* ايها السادة ان مسالة الحياة والوجود فيما وراء كرة الارض من الدنى الشبيهة بدنيانا كثيرا او يسيرا مسالة شاغلة للاذهان من منذ ازمنة لها في الدهر مبدا لا يحويه تاريخ ولا عجب ان قلنا ان طلب الوقوف على حقيقة الزواهر المبثوثة في السماوات واهتمام الالباب بماهيتها ياخذ تاريخه في الامتداد من يوم شخوص الانسان ببصره نحو الفضاء المكوكب

* وليس مرادنا الان استقصاء ما يخص هذا الموضوع الاعظم من المنقول والمعقول لانه امر طويل الذيل ومهما تعرضنا لذكر ذالك باجمعه فلامفر لنا من خلط عمل صالح هو الاغلاط الجمة والقواعد الكاذبة بل المنخرمة بآخر صالحا هو التراكيب العجيبة والانظار الغريبة التي لا يلحق شاوها لاحق ولا يسبقها الى اعلى المراتب سابق مما يدل على شرف الانسان بفكره وذهنه وتلك القواعد والانظار غير معتمد فيها على رصد ولا مبنية على معرفة صحيحة ولا مكتسبة من علم ولو انها قوبلت بما هي اهل له من الاجلال والاعجاب فلسنا ممن يعيرها لحظة الثبات حتى نتصدى لذكرها وقصارانا في هذه العجالة بيان المواد المستنبطة من العلم لحل المسالة المذكورة اعلاه وكيفية العمل لاجلها وما هو حالها اليوم وما اباحت لنا المعارف اعتقاده فيها وان قيل ما الذي ينبغي التمسك به لتاسيس هذا البحث اجبنا بانه تاريخ السيارة لان قرابتها النسبية التي هي مفتاح التامل الذي لا يمل ولا يقدر قدره الا الموفق لذوقه والروابط العديدة والنسب الاكيدة التي بين قوامها وقوام كرتنا كلها دالة على ان النظر في السيارة هو اساس كل بحث علمي في الحياة خارج الارض فتاريخ السيارة ينقسم بالامكان الى اربعة ادوار في غاية التمايز وكل منها له مميز خاص مستفاد من مسالك الانظار والبحث ظرفه واولها يمتد في الازل الى اقصى ما يمكن وغايته الارصاد التي علم بها ان من جواهر القبة السماوية اي الكواكب ما تتبدل مواقعه النسبية بالنظر الى غيره وانه لذالك ذو حركة خاصة تستلفت الانظار بنوع عجيب خلاف تحركه بالحركة العمومية الموصوفة بها السماوات كلها يوميذ وبالتامل في هذه الحركات وماترسمه الكواكب المتحركة بها من المحدبات وماقيل في ماهية الكواكب على سبيل الفرض والتخمين والمجموع المولف منها ووظيف الارض والشمس في هذا المجموع حدث موضوع علم الفلك الابتدايي وبقي كذالك الى عهد احيايه

* وفي هذا الدور الطويل خدم العلم ولاشك خدمة لها بال واقيمت للفلك قواعد لوحظت من جهات شتى الا ان المملكة الشمسية والنسب الطبيعية الجامعة بين الكواكب المولفة منها كان لاحياء العلم بها مدخل في تقدم علم الفلك بعض التقدم ومصدر هذه النتيجة المعاني التي تصورها اكابر حكماء القرون الاولى وخصوصا الاجيال الوسطى بالعرف الذاتي الذي راوا وجوبه بين ماهية الارض والاجرام السماوية ولاريب ان التاريخ قد اتى باعتقادات تخالفها وصحة عجيبة اما بوصايا من علم قديم جدا متقدم كذالك واما من انظار عقلاء نبلاء توازعتها افكار لاوازع لها الا انها لم تعزفط بحظ من الرضى العلم التام

* وبالاحياء انفتح نوعيا باب جديد من التاريخ فتجددت سفن الادوار الحسنة الاغريقية وطرقها النظرية في العلم ووقع الاستفهام عن الماهية كما يجب بدون استثبات للمعاني ولا ميل الى تسليم مذهب اوقاعدة ولاتنظير فيهما

* فكوبرنيك جدد وحدد مقام القاعدة الحقيقية الشمسية لكنه على يقين من ان تظاهره بذالك فيه خطر فكان دايما على خلافه وتصحح بيد واحدة كتابه الذي يتضمنه وباخذه من المطبعة رطبا ولم يظهر عمله الا بعد موته

* ثم اتى كبلير وسلك طريق كوبرنيك فوصل الى اكتشاف قواعده الرايقة وبها تم عمل كوبرنيك واذ ذاك صار القول في نظام المملكة الشمسية قولا بالحقيقة وهذه النتيجة الكبرى علامة الدور الثاني من تاريخنا وبذينك العلامتين كوبرنيك وكبلير صرنا على علم بكل ما ينظر الى الروابط ما بين الكواكب وحركاتها من المجموع العظيم اي دايرة النفوذ الشمسي واستطعنا استخراج الحيثيات من تناسب سير الكواكب ومعرفة حيز الارض من المجموع المذكور التي هي احد مفرداته فيطلق عليها ما يطلق على غيرها اعني انها كوكب والمراد انه لا مانع لنا من الاذعان براجحية عظمى الى ان الارض لابد من كون بنيتها الطبيعية كبنية غيرها من السيارات في المملكة الشمسية ولما اعترفنا بهذه النتيجة فلذا لاحاجة لنا نحن انفسنا الى مكتشفات نوتن العظيمة ومكتشفات اتباعه

* ثم تشوفنا بعد ذالك بيسير الى اكتشاف عمومي ياذن لنا في التقدم وحدنا بطريقنا يوميذ اعني اكتشاف النظارات الذي هو علامة الدور الثالث المتشخص باسم قاليلي الشهير

* ولنقتصر من جلة مكتشفاته على ما يناسب الموضوع فنقول ذكر قاليلي ان اللمع المستنيرة التي هي الكواكب السيارة ترتسم في نظارته قرصا محسوسة في غاية التميز وتظهر فيها ذات براز ومحب واهوية يعني بجميع ما ترى به الارض نفسها في حالة مثل نظارته لراصد واقع على اطراف المسافات الفاصلة بيننا وبين تلك الكواكب

* ثم ان الفيلسوف الاكبر قاليلي تعمق في النظر تعمقا فلسفيا وقال ان المشتري تراءى له بصورة العالم الشمسي واستفاد منه مختصر حقايقه فهو كرة وسطى مخططة بغيوم سميكة وحولها اربعة كواكب اصغر منها تابعة لها بقوتها الجاذبة وتدور حولها دوران السيارة حول الشمس وهي اربعة اقمار فايدتها حول سيارها الهايل اي المشتري كفايدة قمرنا حول الارض وفي العصر المشار اليه اطلع قاليلي على وجوه الزهرة وجبال القمر وغير ذالك فمسالة اتحاد السيارة والارض في الاصل والبنية من اعظم التقدمات والى هنا لم يكن لها معضد الا فن الحركات اما اليوم فتلك الاتحادات في البنية الطبيعية من الامور الواضحة المقررة ولهذا وجب اعتبار مكتشفات قاليلي اعظم تقدم تلم جازم في العلم الطبيعي بالمملكة الشمسية ثم اقتضى الحال للتقدم ابعد من ذالك ان نبلغ بنظاراتنا الى قوة اكبر من قوتها ولزم بالخصوص ان لايكون لنا في اهوية السيارة مانع من النظر وهو مانع واحد لا يختلف قدره تبعا لانتشار تلك الاهوية واتساعها ولكن هذه الحاجة القويمة الاخيرة قد رفضت واكتشف للبحث طريق جديد لم يكن بحسبان احد وتيسر به التقدم حادثا بخطوة قاطعة في المسالة وهو اكتشاف التحليل الطيفي ولا تخفى عجايب نتايجه على اهل الخبرة اجمالا فلنتكلم عليه ونقول قد توصل به الى ان غالب معادننا الارضية يوجد في الشمس مثلها وبعد يسير ثبت به وجودها ايضا في الكواكب الاخرى وهذا بنفسه دليل وحدة مادة العالم وهي نتيجة ذات قدر منيف الا انها لاتودي الى التقدم نحو مسالتنا على خط مستقيم ولكون السيارات ليست مستنيرة بذاتها كالشمس وغيرها من الكواكب المسماة بالثوابت مجازا تخيل ان لابد من تمنعها من العمل بالطريق الجديد اعني التحليل الطيفي واذا بطبيعي فرنساوي اطلع بعد ذالك بيسير على ان هواء الارض وان لم يكن الا من غازات في الدرجة العادية من الحرارة يولد في الطيف الشمسي جملة خطوط اهم بكثير من الخطوط المتولدة بالهواء الشمسي البالغة حرارته درجة البياض وحينيذ قوبل طيف الغازات الباردة بتحليل البخارات التي في شدة البياض بالحرارة البالغة اقصى درجاتها واخذت دايرة العمل بالطريق الجديد في الاتساع والتطبيق على اهوية السيارات وبعد زمن قليل تاكد عمله باكتشاف طيف بخار الماء الموذن بالبحث على المبدا الكلي للحياة في السيارات واعقبه طيف الاوكسيجين وبه تمت وسايل البحث المذكور وتتابعت التطبيقات في مدة وجيزة هذا وكان الطبيعي الفرنساوي الذي اشرنا اليه اعلاه قد اشتغل في سفره الى اثينا بالبحث عن الاسباب المهيجة للجو الارضي وبها تحقق له وجود البخار في هوايي المريخ وزحل فاجرى البحث في غيرهما من السيارات ووقع العمل بالطريق الجديد في انكلترا والمانيا واميريكا

* وبالجملة ان اتحاد اهوية السيارات والارض في التركيب والبنية شاهد باتحاد امم هوان الكواكب المومى اليها كلها ذات طبيعة واحدة وعليه فالتحليل الطيفي تقدم في العلم بالمجموع الشمسي اي الكواكب الدايرة حول الشمس الى معلم جديد والمجموع المذكور عايلة واحدة لاعضايها اصل واحد مشتركة فيه وكل من اعضايها ارض كارضنا وجميع حركاتها حول الكوكب المركزي (الشمس) الجامع لها بقوته الجاذبة جارية بنواميس متحدة وذالك الكوكب لعلو حرارته واتساع خزاينه المشحونة بالقوى المكنونة يمدها بمقذوفاته وتشعشعاته الحاملة الى سطوحها اي السيارة عناصر انشاء الحركة والحياة ومع ان هذه الكواكب متجانسة الشكل والطبع تجانسا منحصرا جدا فهي بعيدة من الدلالة على استواء احوالها الجيولوجية او السيارية اعني الاحوال الضابطة لظهور الحياة وانتشارها على سطوحها بشروط الكثافة والبعد من الشمس وغير ذالك مما لا علم لنا به فهي التي تنظم الادوار وشوون الظهور والذي يسوغ لنا التصريح به من دون مجاوزة للحد المرسوم علميا هو ان الحياة ان لم تزل غير محققة الوجود في كل من السيارات فالبراهين القاطعة تلزمنا بتسليم وجودها في كثير منها وهي نتيجة لنا ان نعتبرها مكتسبة من اعمال طويلة المدة في القديم ومن عجايب المكتشفات العصرية وحينيذ نقول ان المسالة اذا لم تنحل للابصار بلا واسطة فقد انحلت بجملة اعمال ونسب واستنتاجات مدققة لم تترك محلا لاي شك وانما تنال ثمار العلم التي في غاية الادراك بالنظر العقلي الصايب العلي الرتبة الارفع شرفا من ادراك الحواس والان فكل ما نعلمه في وحدة التركيب الكيمياوي لمادة الشمس والنجوم واللمع المستنيرة قد اكتسبنا منه براهين جديدة على وظايف الاجسام التي هي اهم عوامل حوادث الحياة على وجه الارض والذي ليس بعد رجحانه رجحان ان الايدروجين والاوكسيجين والازوت وخصوصا الماء وهي اسباب الحياة الحيوانية والنباتية في الارض لها وظيف واحد لا في السيارات الشمسية فقط بل وفي العالم كله بالماء بخصوصه نظرا الى وظايفه الكيمياوية وخواصه التي لاتفارقه في حال جوده وميوعته وتلطفه اي صيرورته غازا وعليها يتوقف كمال الحوادث الحيوية هو جسم واحد ولم يوجد ما يقوم مقامه في سلسلة التراكيب الكيمياوية المطلوب بها الوقوف على مثله فايدة ثم ان اكتشاف طيف بخار الماء قد توصلنا به الى البحث عليه والتحقق بوجوده لا في اهوية السيارات فقط بل وفي ساير طبقات نجوم السماء ولما تقربنا بهذه النتايج الى وجود الايدروجين وهو احد الغازات المولدة للماء في كافة النجوم تسنى لنا ان ناتي في الاصل الكلي للحياة بتحرير نهايي هو القول باتحاد الحوادث المستحوذة على انبعاث الحياة ولوازمها

* فلهذا ايها السادة كلما ازداد العلم تقدما ازداد التحقق والجزم تدريجا بالقانون الاكبر وهو قانون وحدة الاصول المادية وتراكيب وظايفها وتكوين الكواكب وخططها في المجموع المتشابه

* هل يجوز لنا بهذا ان نحرر القول بوحدة مظاهر الحياة في السيارات التي من جملتها سيارتنا (الارض) وفي غيرها من ممالك الشموس المنتشرة في السموات وهل يحق لنا الاندفاع خصوصا بدلا يدلنا الى ابعد واعلى من ذالك وهو القول بوحدة المادة ووحدة العقل ووحدة التهذيب وبان ليس في العالم كله الا الطبيعة والكيميا والمنطق والهندسة والتهذيب وان الحسن والخير والحق امور متحدة في كل مكان ونظامها يعم العالمين فالعلم اذا لم نعتبر من نتايجه الا ما صح وتقرر لا ياذن لنا في السعي الى ما هنالك لكن الظاهر منه ان يسمح لنا في ذالك بواسطة الحقايق التي ازال الحجاب بيننا وبينها

* كان في القديم حكماء اجلة قد اعتمدوا على اصول منحصرة واعتقدوا في جانب العالم العلوي والسفلي بحقايق صرحوا بها فلم يجد اولو العصر محيدا من اقرارها

* سادتي قد ءان لي ان اتكلم على تلك الانظار العجيبة واقول ان لم تزل حتى اليوم من جملة الاشياء المظنونة فمن ذا الذي يمكن له التصديق بان مستقبل العلم يفتح لنا بابا من التقدم والنجاح نعم باقامة قواعد العالم المادي وتدابيره النظامية على اصول مكينة نهض بنا علم الفلك الى الفوز بحقايق من الرتبة العليا ولننتقل الان سادتي الى ما فوق ذالك وهو ان اخضاع القوى المادية واستيلاء الانسان على الطبيعة ليسا من اوايل ثمار العلم وانما فيهما يتهيا الانسان الى اخرى اعلى رتبة وهذه توهله للابحاث السنية في افاق الحقايق العظمى وهناك يرى منظرا ساميا يحظى منه بقوانين العالم واسرار تناسباته فيتخلص من اوحال اشغاله الحالية ويتمكن بالمطالب المحققة الصرفة ويسير الى كمال فايق تضيق عنه قوالب العبارات واذ ذاك يلتفت الى القريض الجليل وحب الجميل ويميل الى ما لا غناء له عنه من الاديات التي لا يتركها الا المتسبب في جلب الاهوال والاخطار لنفسه لانها للارواح بمثابة الغذاء للاشباح

امــر

* نحن عامل عمالة وهران بعد اطلاعنا على ما طلبه السيد رامون جاڤ ولد المالك بسيدي بالعباس يوم ٣٠ من شهر اكتوبر سنة ١٨٩٦ من نيله من الحكم وثيقة ملكية لعقارين معدودة للحراثة من الوطن المشترك لدوار حيان في بلدة تيفيرة وهم مشتملين على اراضي الحراثة كاينتين بدوار حيان في بلدة تيفيرة ومساحتهم نحو ٧٣ هيكتارا ١ ءار و٢٤ سنتيارا وقد تبين من عقد حرره الاستاذ ريفار الذي هو نوتير بسيدي بالعباس يوم ٦ من شهر اوط سنة ١٨٩٦ ان العقارين المذكورين وعدوا السيد اولا شهب احمد ولد الجيلالي وشهب محمد ولد الجيلالي وشهب محمد واحمد ولد الجيلالي وثانيا شميخ عبد القادر ولد العربي وشميخ محمد ولد العربي كلهم فلاحون وساكنون بدوار اولاد بن عروة (بلدة تيفيرة) ببيعهم للسيد رامون جاڤ ولد المذكور اعلاه

* امرنا باجراء البحث عن الملكية في شان العقار المذكور حسبما اشارت اليه شروط الفصل ٨ وما يليه الى الفصل ١١ من القانون الشرعي المورخ ٢٨ افريل ١٨٨٧ واعلمنا جميع ذوي الحقوق بتوجه احد ارباب المناصب المخزنية الذي سيتعين يوم ٣٠ من شهر نفمبر سنة ١٨٩٦ الى دوار حيان (بلدة تيفيرة) ليجري البحث على من له حق في ملكية العقار المسطور ويتلقى في هذا الشان جميع الاستحقاقات والشكايات كما يحدد العقار المشار اليه ويجعل له نصبا

* كتب بوهران يوم ٣١ اكتوبر سنة ١٨٩٦

من العامل

كاتب العام

* ڤاروبي *

تابع لما قبله

تربية فيل افريقية

* اكثر التجاريب المجراة سابقا في تانيس الفيل بافريقية كاد ان يكون مختصا بما جلب اليها من فيلة اسيا بقصد توطينها ولم يباشر فيها قط تانيس فيلتها ومع ان تلك المساعي غير ناجحة فقد استنتج منها بالبداهة ان الفيل الافريقي لا يقبل التانيس وهذا يجر الى القول لا عن دليل بانه اكثر توحشا واقل ادراكا من فيل اسيا لكنه قول لا يعضده برهان ويكذبه تكذيبا قاطعا تاريخ القرطاجنيين والبرابرة والرومانيين الذين كانوا يستعملون الفيل تارة في الحرب واخرى في البناء وطورا في خدمة الطرف بل وفي الملاعب ولكن يمكن دفع هذه الحجة التاريخية بان تلك الفيلة ومنها التي قطع بها انيبال نهر الرون وجبال الب كانت من صنف وطنه المالوف شمال افريقية وانقرض في القرون الاولى من تاريخنا ولعله غير الصنف الموجود الان في مركز افريقية والحق انه قول ناقص لولم يقم الدليل بان الفيلة الافريقية الحالية قابلة للتانيس مثل فيلة سيام وكامبودج وهو قد اقيم في جميع البساتين الزلوجية وكافة المحلات المرباة فيها الحيوانات باوروبا ثم ان الفيل المسمى جوليات الموجود في بستان التانيس بباريس اصله من افريقية وهو معروف ثمة عند كل احد كبير وصغير وقد افادنا السيد كارل هاجنبيك من مدينة هانبورك انه ادخل في بستانه المعد لتوطين الحيوانات اكثر من ٢٠٠ فيل مجلوبة من افريقية على اختلاف انحايها وكانت كلها تفوق فيلة اسيا في اللين والانقياد هذا وتوجد اغلاط اخرى في مسالة الفيل الافريقي منها ظن الجمهور ان فيل اسيا اطول قامة من فيل افريقية مع ان الامر بخلاف ذالك فان فيل افريقية اطول من الفيل الاسيوي بقدر قدم او قدمين وهو اكثر منه قوة وبما قررناه يجب تغيير ما تقدم من الاخبار المختصة بفيل اسيا ومقابلتها بالفيل الافريقي لانه يوجد في افريقية فيلة تبلغ قامتها الى ٥ ميترات ومن الاغلاط ايضا ما قيل ان الفيل لا يتناسل في محل التانيس مع ان السيد كورس الذي امضى مدة طويلة في النظارة على فيلة بجماعة انكليزية راها تتناسل في الهند وسيام وكمبودج وكثيرا ما تحقق تناسل الفيلة في مواضع تانيسها وقد جرى في ذالك التجريب بمدينة فيلادلفي فصح حيث وقع التناسل هناك مرتين ولا ينبغي تطويل الكلام هنا في التناسل وانما نقول كل من اراد تحقيقه يسهل عليه تجريبه في باريس لانه يوجد ثمة ذكر وانثى من الفيلة كل منهما بالغ اشده ومن جملة الاغلاط زعم البعض ان الفيل ينتظر مدة طويلة قبل امكان الانتفاع به وهذا خطا ظاهر لان الفيل كغيره من الحيوانات المنقادة الى الادمي في كونه لا يكلف الا بخدمة مناسبة لسنه وقوته وبحسب ذالك كان المحمول العادي لفيل بالغ اشده ٥٠٠ كيلوقرام ومحمول فيل ذي عامين ١٥٠ كيلوقرام تقريبا ومدة تعليمه في الاقل تحصل في بعض اسابيع وفي الاكثر في ٦ شهور واما منافع استعماله بافريقية فتنحصر في ثلاثة انواع الاول التقدم الى البواطن بالنقل عليه وقد اقتصرنا الى الان في نواحي افريقية المجاورة لخط الاستواء

على اتباع مجارى الانهار ولكن قرب الوقت الذى نحتاج فيه الى التوغل في بواطن البلاد واذ ذاك نجد عوايق كثيرة لابد منها في نقل البضايع والازواد لان الوطنيين ليس لهم الا مسالك ضيقة ولم يعلموا النقل للحيوانات نعم في الحقيقة صعب عليهم الامر في اختيار الحيوانات اذ لم يكن لهم الا الثور والفيل والحمار الوحشي وسبب تاخرهم من تانيس الفيل والحمار الوحشي هو عدم مطابقتهما لطبيعتهم ولكن كان يمكنهم استعمال الثور في بعض مصالحهم كما هو جار عند بعض امم افريقية الا انهم اعرضوا عن ذلك وبقوا حاملين كل شيء على ظهورهم فترى الواحد منهم يحمل على راسه في ظرف خصوصي مقدارا يختلف من ٢٥ الى ٣٠ كيلوقراما ويتبين من هذا القدر ان عدد الحمالين اللازمين لحمل طونة بضايعية من ٣٣ الى ٤٠ نفسا وهناك بيانا موضحا لاهمية وظيف الفيل في هذا الصدد وهو ان قيمة حمل طونة من البضايع في وقتنا هذا على رؤوس الرجال من لوانقو الى برازافيل في الكونغو وبينهما نحو ٦٠٠ كيلوميتر من ٢١٠٠ الى ٢٤٠٠ فرنكا اذ اجرة كل حمال في سفره ٦٠ فرنكا مع انه يكفي في حمل ما ذكر فيلان بالغان اشدهما وقيمة اكل الواحد منهما في الشهر لاتنيف في اسيا على ٢٠٠ فرنك واجرة قايده مائة فرنك في الشهر واذا تاملت فيما ذكرناه فانك تجد قيمة نقل طونة بواسطة الفيلة لا تتجاوز ٦٠٠ فرنك عند ما كانت قيمة حملها بواسطة قافلة الحمالين لا تقل من الفي فرنك ومع ذلك فللنقل بواسطة القوافل غاية غير كافية في بلوغ المرام حيث ان ٣٣ الف حمل بقي الى اليوم في لوانقو بلا حمل ولا عجب فان الحمالين لا يوجد منهم في السنة الا من ١٠٠٠٠ الى ١٢٠٠٠ حمال وعلى حسب ما ذكر فان حمل ما تقدم لا يحصل الا في مدة ٣ سنوات والحالة ان الباقي من البضايع كل وقت في ازدياد وعليه فيلزم لذلك ٣٣ الف حمال اى ١١٠٠٠ نفس متجددين ٣ مرات وفي تبديلهم بالفيلة كما لا يخفى منفعة عظمى اذ ٣٣٠ فيلا في السنة الواحدة تكفي لنقل ٩٩٠ طونة في ٦ سفرات ثم انه لاشك في احداث سكك حديدية هناك مستقبلا ولكن لايزال العمل جاريا مقصورا مدة طويلة على اقامة طرق عمومية او تجارية كبيرة والفيل في مباشرة اعمالها نافع جدا ومما يدل على ذلك استعمال المانيين بشرق افريقية فيلين قويين في احداث سكتهم الحديدية بتانقة هذا وفي خارج الطرق السالف ذكرها المرجو تمامها وافتتاحها لا يبعد ان نعثر على عوايق مثل التى ذكرناها بلوانقو وهي مضرة جدا بالتجارة وجلب ازواد الاوروباويين ولنتامل فيما هو ابعد مما اسلفنا ذكره في بواطن الاقليم فاذا امعنا النظر في الخط الفاصل بين نهر الكونغو ونهر النيل وبحيرة تشاد نجد الماموريات المتنوعة المبعوثة الى تلك النواحي في معاناة شديدة لعدم الحمالين ومنها مامورية ليوتار ومامورية مارشاند ومامورية دوبهاقل ومامورية جانتين فقد اشتدت مكابدة كل منها لاجل ما ذكر ولو وجدت باقاصي رباطاتنا فيلة معلمة الحمل لطرح عدد من عوايقها وسهل عليها العمل اذ يتحقق لها بوجود الفيلة نصف النجاح قبل الشروع في الامر هذا ولما كانت التجارة المترددة بين البواطن والسواحل قد مالت الى التناقص لقلة البضايع في البواطن اخذ الناس بتلك النواحي التى سيتولى فيها الاوروباويون ادارة الاعمال او النظر عليها في اقامة المغارس وتعاطوا بالخصوص غراسة البن واللوز الهندى الا ان اقامة مغرس واحد كبير المساحة تشتمل على خدمات صعبة وتعب شديد كقطع الاشجار الغليظة ونقل جذولها وحمل الادوات والالات على اختلافها مما لا يباشر الا بواسطة قوة عظمى ولذلك كان ثمن اليد العاملة باهظا جدا ولا يمكن تخفيضه الا باستعمال الفيلة لان الوطنيين ذوو كسل وبلادة لا يعرفون قيمة للوقت والاثنان منهم لا يقومان الا بخدمة رجل واحد وغير خاف ما نتج من المنافع في استعمال الفيلة بمعامل الخشب في ايراودى فقد استعمل هناك ١٣ فيلا تابعا لانثى دراكة في نقل جذول عظمى جرها النهر الى ذلك المكان وصففتها الفيلة تصفيفا عجيبا والبعض منها يقدم الخشب للمناشير المستديرة مثل ما يقدمه الفعلة من البشر وفي هذا تزييف لزعم البعض من ان الفيل لا يتاتى منه ما وصفناه من المنافع ولو بالتعليم ثم ان السيد فورمان من مدينة هنبورك النزيل في شمال ايقرفيل من الكونغو من منذ سنوات له معامل الخشب في غابة اوكومى والمرجو ان تقتدى به جماعات فرنسوية وتقيم في نواحي او قووى ومايونبى معامل كمعامله وينشا منها وعما يحدث بعد من المصانع المتنوعة بواسطة فيل افريقية مصالح لا تحصى مثل التى نشات من استعمال فيل اسيا في ضفتي نهر الكنج وغيرهما من النواحي الاخرى وبما قررته سابقا في شان النقول يتضح ان الوطنيين يصيرون يتعاطون الفلاحات وتربية الحيوانات حين استراحتهم من النقل على ظهورهم وبذلك يستقيم حالهم ماديا وادبيا وتكثر الاقوات من الفلاحة في الكونغو كما قاله السيد شاليبير وبها يعتدل هواء انحايه وتزول وخامته ولا يبعد ان اهالى المستعمرات الاخرى التى لنا في الساحل الشرقي من افريقية يقتدون بسكان الكونغو حتى نشاهد اناس تلك الاقطار كلها يتعاطون الفلاحة وغيرها من المنافع الناتجة من الاعمال المختلفة المتقنة المنظمة وبها تفيض ينابيع الثروة والرفاهية في البلاد وقد شرعت الدولة في هذه المسالة المهمة بان ارسلت مامورية الى المكان واجرت البحث عنها ولم يبق اليوم الا ظهورها من القوة الى الفعل وللحصول على هذا المقصد ينبغي ان يكون بذل الاجتهاد واجبا على العموم موازيا لمساعي الدولة واذا تالفت جماعة علمية اقتصادية لمباشرة هذا الامر مثل الجماعة المؤلفة في برلين فتكون في ذلك فايدة كبرى اما الطرق الواجب سلوكها في هذا الصدد فقد شرع بانكلتيرة في البحث عنها والظاهر ان مملكة الكونغو المستقلة لا تتاخر من الاهتمام بمثل ذلك وتجديد التجريب الذى كانت اجرته سنة ١٨٧٩ وضربت عنه صفحا قبل الوقوف على غاية محققة مفيدة ثم ان تاليف الجماعة المومى اليه يكون على ما بدا لي من نواب الجمعيات العلمية والاستعمارية على اختلافها وعدة اكابر من العالم العلمي والعالم الاستعماري ويكون كلهم متفقين على طلب مقصد واحد ووظيف الجماعة يشتمل اولا على تانيس فيل افريقية بوجه علمي اقتصادى وثانيا على جلب قواد الفيل من اهل سيام الى افريقية ويكون عددهم في اول الامر قليلا ثم يزاد على حسب الاحتياج ويمكثون بالمواضع التى تحدثها الجماعة لامساك الفيلة وتعليمها وثالثا على اجراء التجاريب والاستمرار عليها ورابعا على ترتيب راغبي الاشتراك في العمل من شركات او افراد وخامسا على السعي في جمع المبالغ اللازمة لمباشرة التجاريب من اعانات تنعم بها الوزارات وولايات المستعمرات والمراكز التجارية والجمعيات العلمية والاستعمارية الخ او من اكتتابات وتبرعات وسادسا على اقامة تنظيم عملي عام في المستقبل وذلك بواسطة شركة لها راسمال تستفيد منه او بواسطة حكم مستعمراتنا في افريقية وقد رايت في هذا العمل منفعة جليلة ان اجرى على حد ما وصفته واذا اذن لي بصرف كليتي ونشاطي الى مباشرته بنفسي فالمامورية التى شرفني بها فخامة وزير المستعمرات لا تفيد وضع تقرير او تقارير غايتها وقوع فصل للمسالة فورا فقط بل تعود على العمل بنجاح قريب وهذه التقارير ان حررت لا تكون الا مطابقة للتى حررها سنة ١٨٨٥ السيد لاتناست في السينيغال الاعلى وللتى كتبتها انا بنفسي سابقا

* هذا واما الطريقة الواجب سلوكها بالمكان فيما ذكر فلابد ان تكون اكثر من غيرها بساطة وعملا وسهولة واقل منها نفقة وهي امساك زوجين او اكثر من الفيلة بلا اقتناء او بالاشتراء من الوطنيين بالدراهم او البضايع وتكون تلك الفيلة صغيرة السن وقامتها تبلغ نحو ميترة كقامة الفيل الاسيوى الموجود في بستان النباتات والحيوانات بباريس عند ما ارسله الحكيم هامان احد وكلايننا المقيمين في كمبودج وقد مضى على ذلك عامان واما المواضع المناسبة لتانيس الفيلة من مستعمرة الكونغو فهي اولا بطاح وراس لوبيز من الساحل وفي هذا الاخير توجد الفيلة ظرف السنة كلها بجزيرة منجى وثانيا برازافيل في البواطن وفيها كثير من الفيلة وكيف لا وقد قتل بموضع واحد على مسافة ٣٠ كيلوميتر منها مائة فيل في مدة ٣ شهور وكذا ببانكي في البواطن ايضا قرب انعطاف نهر او بانكي في الجنوب قبل صب مياهه في نهر الكونغو واما ترتيب اقامة الرباطات فيجب ان يكون كما ياتي فاولا ببرازافيل وهي مركز ذو اهمية كبرى فيما يتعلق بالنقول لانها واقعة في راس طريق القوافل الى الساحل وثانيا ببانكي وبها يمكن تسليم الفيلة المعلمة لرؤساء الماموريات المرسلين لتوطيد تقدمنا الى البواطن واقامة التنظيم المدنى والتصرف في اقاصي رباطاتنا كراس لوبيز او بطاح والمقصود بالذات من هذين الموضعين هو الاستعمار الحقيقي ولذلك لم يكن استعمال الفيل اكيدا كما في غيرهما واما الفيلة المسوكة فستجعل بالقرب من الماء والغاب في دواير مسيجة باوتاد صحيحة وفيها مأوى تقصدها للمبيت وفي وقت الحر وتكلف بتعليمها بالمكان قواد من اهل سيام او كمبودج وقد سرني ان ابدى ابلغ شكرى هنا لسادتي لومير دوفيلر وباول وشاليبير الذين تفضلوا بعرض انفسهم للتوسط في جلب القواد المذكورين مختارين وذلك زيادة على ما اظهروه من الاعانة في جانب الموضوع ثم ان اوليك القواد الذين معهم اهلهم يجب ترغيبهم في الخدمة والمكث في المستعمرة وذلك باقطاع مساحات ارضية لهم ومكافاتهم بالدراهم وغير ذلك من الوسايل المختلفة فهذا ما ينبغي عمله اجمالا وقد وافق على هذا الموضوع او اشترك فيه كل من سادتي ابدوار بلانك ورافاييل بلانشار احد اعضاء جمعية الطب والكاتب العام بجماعة الحيوانات الفرنسوية وبنجير والى ساحل العاج والبارون جول دوقارن الكاتب العام بجماعة توطين الحيوانات الدولية ورئيس جمعية الحيوانات الفرنسوية سابقا ودوبهاقيل احد السواح ولومير دوفيلر احد نواب الامة والقبطان مارشان وميل ابدوار من اعضاء مجمع العلوم ومدير بستان النباتات والحيوانات والليوتنان كولونيل مونتيل واوستوليد من اعضاء بستان الحيوانات والنباتات ورئيس جمعية الحيوانات الفرنسوية سابقا وبيلي احد معلمي مدرسة العلوم السياسية وسانتيانس من اعضاء مجمع العلوم والكماندان طوطي وبول قوليو وغيرهم ممن لم نذكرهم خشية الاطالة وسيحصل مقصود الجماعة المذكورة وتتم تجاريبها في اليوم الذى تحصل من الفيلة المسوكة المعلمة كما ذكر عدة نقول او غيرها من الخدمات سواء كانت كبيرة الاهمية او صغيرتها واذ ذاك يقتضي راى الجماعة اما اقامة شركة تقوم باجراء العمل المذكور بقصد الاستفادة منه واما استدعاء ولايات مستعمراتنا بافريقية الى احداث نظام في النقول بواسطة الفيلة تتولاه هي وذلك مثل النظام الانكليزى في الهند فلهم فيه الان نحو الف فيل مرتبة ترتيب العساكر في الاحزاب وعلى كل حال فان اشتراك الجماعة في اعمال تقدمنا في البواطن الافريقية واستعمارنا فيها يعود عليها بالشرف والسرور ثم ان الجماعة الدولية لتوطين الحيوانات بفرنسا ترجو من كل من اراد الاشتراك في اجراء ما ذكرناه ان يرسل ما جادت به همته من المبلغ كبيرا كان او صغيرا الى محلها بباريس الذى عدده ٤١ من نهج دوليل

اعلام للمسلمين الراغبين في تعلم اللغة الفرنساوية

* ان مطبعة فونتانة وشركايه تراها مخبرة للجميع بانها قد تممت طبع الكتاب المسمى اللسان يكمل الانسان الذى الفه السيد الكماندانت رين الحاكم على مجمع امور عرب الولاية الجزايرية والسيد احمد بن حسن بن بريهمات الترجمان العسكرى وهو موضوع لتيسير تعلم اللسان الفرنساوى لفظا وكتابة وانه يشتمل على ٢٨٦ صفحة

---

* ليكن في علم المشتركين في ورقة المبشر ان من ينقض اجل اشتراكه في اخير شهر اكتوبر فليعزم بتجديد الاشتراك كي لا ينقطع عنه

الجزاير في مطبعة بيير فونتانا وشركايه

* اعلان للطلبة *

* لا يخفى طلبة قطر الجزاير ان الانتفاع بتاليف العلامة سيدى عبد الرحمن الاخضرى امر معلوم ومنها نظمه (السراج) فى الفلك وقد راينا افادتهم بطبعه فطبعناه بشرحه (مفيد المحتاج) للعلامة سحنون الونشريسى المالكى ولعلهم لا يتاخرون من اكتسابه سيما وثمنه لا يتجاوز فرنكا ونصفا فمن اراد الحصول على هذا الكتاب الجليل فليرسل ثمنه الى السيد احمد ابن مراد التركى صاحب المكتبة التى فى عدد ١٣ من رو رندو بالجزاير هذا ولاحاجة الى اخبار حضراتهم بما حوته تلك المكتبة من جوامع الفنون على اختلاف موضوعاتها وهى بما يرام من اتقان الطبع وكمال الصنع

اعلان

* لما ان كان سعادة الوالى العام امر بتدريس التوحيد فى المدارس الجزايرية وكان كتاب صغرى الشيخ محمد السنوسى كما لا يخفى من اجل التاليف فى هذا الفن تولى من اجل ذلك تحويله الى اللغة الفرانسوية السيد لوسيانى الذى اشتهر باهره فى العلوم العربية والفرانسوية وطبع المتن المذكور مع ما يتنزل عليه من مهمات شراحه كشرح مصنفه الشيخ محمد السنوسى والعلامة الباجورى وغيرهما والكل مصحوب بترجمته الفرانسوية ولما طبع الكتاب وترجمته فى مطبعة فونطانة بحروف جيدة وحجم صغير بعد التصحيح والمقابلة جاء بعون الله تعالى كتابا مفيدا للمسلمين والفرانسويين فنحث طلبة العلم اهل الافادة والاستفادة على اكتسابه واقتطاف مجانى فصوله وابوابه

ثمنه ٢ فرنك

* وكذلك يوجد بمطبعة فونطانة متن الرحبية فى الفرايض مع ترجمته الفرانسوية للسيد لوسيانى ايضا

ثمنه فرنك و ٥٠ سنتيما

ادارة الولاية الجزايرية

قانون حج البيت

منقول من ورقة المبشر الرسمية

ثمنها فرنك و ٥٠ سنتيما وفى البوسطة فرنك و ٦٠ س

بمطبعة فونطانة وشركاية G

* قصة دليلة المحتالة وزينب النصابة واخيها زريق السماك مع احمد الدنف وحسن شومان وعلى الزيبق المصرى انتخبها من كتاب الف ليلة وليلة السيد ارنو ترجمان عسكرى وترجمها من اللغة العربية الى الفرنسوية قصدا منه فى تمتع المطلع عليها بحسن معانيها

* ثمنه ثلاثة فرنك وفى البوسطة ثلاثة فرنك وستون سانتيم فمن اراده فليطلبه من السيد فونطانة وشركايه L

* الشريعة المورخة فى ٤ مارس سنة ١٨٨٩ فى شان تغيير حكم التفليس ثمنه ١ ف و ٢٥ وفى البوسطة ١ ف و ٣٠

* فهرسة مفصلة المختصر سيدى خليل مجعولة على ترتيب الحروف ومختصة بالنسخة المطبوعة بمدينة باريس حرره السيد فانيان المدرس بالمدرسة العليا ببلد الجزاير فى العلوم الادبية العربية

* وان هذا الكتاب يحتاج اليه الحكام ووكلها الشرع والمترجمون وبالجملة كل من هو مشتغل بالشريعة الاسلامية لانه يسهل الفحص والمقابلة جيدا فى نسخة سيدى خليل المطبوعة ببلد باريس ويستفاد منه ايضا برنامج المختصر المذكور

ثمنه ٧ ف و ٥٠ س وفى البوسطة ٨ ف F

* الشريعة المورخة فى ٢٢ جوليت سنة ١٨٨٩ فى شان تعيين الطرق المتبعة لدى المجلس المنعقد لدى السيد مدير العمالة

* وتغيير الفصل الثالث من الباب العاشر والفصل الثانى من الباب الرابع والاربعين من الشريعة المذكورة

ثمنه ١ ف وفى البوسطة ١ ف و ٥

* الدخول فى جاية الجنسية الشريعة المورخة فى ٢٦ جوان سنة ١٨٨٩ فى شان الجنسية

ثمنه ١ ف وفى البوسطة ١ ف و ٥

اعلام

* ليكن فى علم الجميع ان السيد فيشر والسيد رويز الذين هما مدرسان بمدينة مونبلى من مدن فرنسة يرغبان فى ان يبعث لهما انواع من الهوام الجزايرية حال حياتها كالاوران والضبوب والاصلي والاوزاغ والافاعى والاحناش وما شاكلها او ما كان من عموم ما يصدق ويطلق عليه انه من جنس ما ذكروما دعاهما الى طلب ارسالها لهما الا حب الاطلاع على هية خلقتها ولعلم بكنه صورها ولهذ تراهما يرومان من قاطنى بواطن الضواحى الجزايرية سواء فى ذلك الافرنج والمسلمون ان يمنوا عليهما ببعث ما امكن لهم وجوه مما اوسى اليه لا بوجه المكارمة فقط بل على سبيل المعاوضة والمجازة بحيث متحد ما بعضها بعضا فانه يمكن له فاذا احد حصل على عدة منها وفعل بها ما عرفناه به فليبادر الى بعثه للمدرسين المسطورين بواسطة البوسطة مع تعيينه لهما عدد المبعوث فى الصناديق من اى انوع كان حال فالمرجو من السادة الامينا والمتصرفين بالبلدان المتزجة وامراء محاكم امور العرب ان يكونوا هم الوسيلة بين والطرفين من حيثية البعث وقبض الاجر ودفعه ولاريب فى ان كل مدعو مجيب وان املنا لا يخيب اذانه ليس فى سيرنا الاعين الاخبار ونفس الاعلام بما كونه القامل المختار فى الاقطار الجزايرية ولم يكن فى حسباننا ولن يطرق تخميننا الا تحليد ذكر مفرغ ودنا الذى هو كل المواطن الجزايرية لاسيما اذ احتوى على بدايع من سر الخليقة وعجايب نور الطبيعة هذا ماتكنه قوالب الاسرار

ان كل من اتصلت بهما منه عدة من مرغو بهما الاوله منهما ما يكون كفاء عمله ثمنا مع حسبانهما ذلك فى جانبه من اعظم المزايا واجمل الفضايل ولكيلا يفوت بعض الحواتين لتلك الحيوانات دراية كيفية تقييدها عن الروغ والهروب اوخشية الاذية بعد القبض عليها نتلافاه بمعرفة الصنيع الذى يقيه من كل ما يتوقعه منها وان كان معلوما عند الجل غير عويص المدرك فنقول ان اسهل طرق حبسها حتى تصل الى ذويها هى ان القابض يسجنها فى صناديق من العوددات ثقب عديدة او يسيرة ولوثقبة واحدة بعد ما يعمد الى داخلها فيجعب فيه ما شاء من كلا اوتبن او نجارة اوما عدا ذلك ومن اراد ان يجمع عدة احاد من نوع

قد علم القرا من جملة ما يشتمل به فى مطبعة شركة المتاجرين المنسوبة لبيير فونتانة وشركايه بالزنقة المسمى دورليان عدد ٢٩

هو طبع جميع انواع الاوراق التى يكثر تداولها بين الناس كالجرنالات والقازيطات والاعلانات الصغيرة والكبيرة واصناف المطبوعات المستعملة لدى البنكات والادارات العمومية والخصوصية والعنوانات والفايمات وبطاقات التزويج والوبات والدفاتر من كل صنف

ليكن فى علمهم ايضا انه ثم بدار طباعتها نفسها عدة كتب اعتنى بوجودها اشتغل بتاليفها الاعيان الماهرون ذو والشهرة الباهرون حسبما يدرى مما سيذكر

كما ان اوراق الزيرة منها ما ثمنه ٢ ف و ٥٠ س و ٣ ف و ٣ ف و ٥٠ س و ٤ ف و ٥ ف

رزنامة بالعربية لسنة ١٨٩٦ ثمنا ٥٠ س وفى البوسطة ٥٥ س

تنظيم الامور الشرعية الاسلامية بالمواطن الجزايرية

قانون الدولة المورخ ١٠ سبتمبر ١٨٨٦ مع ما تقدم له من عرض الكال الريس الحكومة الجمهورية الفرنسوية والكل باللغتين الفرنسوية والعربية فى كتاب يشتمل على ٨٠ صفحة

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة فهو ف و ١٠ سنتيما B

قانون الدولة المورخ ١٧ افريل ١٨٨٩ المتضمن تجديد التنظيمات الشرعية الاسلامية وكيفية اجرايها فى المواطن الجزايرية مع ما اضيف اليه من التعريفات الاجرية

ثمنه فرنك وخمسون سنتيما وفى البوسطة فرنك وستون سانتيما E

مليكة العرب تغيير الشريعة المورخة ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ فى شان تنفيذ امر السيناتو سكونسولت المورخ فى ٢٢ افريل سنة ١٨٦٣ والشريعة المورخة ٢٨ افريل سنة ١٨٨٧ الجديد امر فى شان الاعمال المتضمنة بالقانون المورخ ١٨ جوليط سنة ١٨٩٠

رسالة دولية

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة ف و ٥ س C

تامين القرى والاعراش الفه السيد عبد الله من تلاميذ صانصير

ثمنه ١ فرنك وفى البوسطة ١ ف و ١٥ سنتيما

تحفة القضاة

لمعرفة قبض الحقوق على تسجيل الرسوم والوثايق توضح مضمن الرسالة المورخة بالثانى والعشرين من دصمبر سنة ١٨٨٨ والالواح الدالة على ما يجب قبضه اصلا وزيادة على الرسوم

حررها

السيد روزيى دولينا

قابض التسجيل ببجايه

عربها

السيد على بن محمد اكلى

الترجمان الشرعى ببجايه

ثمنه ٥ فرنك وفى البوسطة ٥ فرنك و ١٠ سنتيمات H

L'Adjoint délégué,

Pour la légalisation de la signature : P. Fontana et Cie.